

## Titus Saint Paul, Titus ts'a' Ch'adaantl'oo

### *Saint Paul, Titus ts'a' Dęhtly'aa Daantl'oo*

<sup>1</sup> Shij Paul, Vit'eegwijyahchy'aa vi-slave ts'a' Jesus Christ eenjit Tr'ihil'e' ihij jii dęhtly'aa nats'a' dįhtl'oo.

Shij t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij, Vit'eegwijyahchy'aa dinjii najj gwiteetr'inlii gook'injigwiighit gwint'aii gwahałtsyaa geenjit Gwandak Nizij eegoohalchyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii zhit gwigweheendaii geenjit. <sup>2</sup> Vit'eegwijyahchy'aa, ch'ihłok gaa oots'it kwaa haa deenaadał' nan gweheelyaa gwehkij gwats'an deeshi'yaa nyaą gwik'it t'iizhik. Vidinji' Jesus Christ, k'iighai' neediihahshii ts'a' gwandaii ndaanąą'ął' kwaa haa vaa t'igweheechy'aa geenjit gwiltsąj. <sup>3</sup> Nijin Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii nindhan izhit t'ee Gwandak Nizij, eegwahaaldak eenjit shrigweheelyaa. Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii ąjłt'ee jii gwitr'it t'agwahał'yaa gwizhrįh shahnyaą.

<sup>4</sup> Titus, jii dęhtly'aa nats'a' dįhtl'oo, gwik'injigwiighit zhit shidinji' h'įdidlii inlii.

Gwiti', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Diik'eegwaadhat neediihahshii Jesus Christ haa ch'eegoonzhrij, ak-wat tsinehdan haa nats'an gohtsyaa.

*Titus, Crete Njuu Kat Goo'ain gwizhit Tr'agwah'in*

<sup>5</sup> Nijin Crete njuu kat goo'ain, izhit gwats'an nihkishahoozhii, daj' zhit gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii tr'igiinkhii zheh, shrineegwihinlyaa ts'a' ch'anjaa najj gwitee tr'ihinlyaa, ajjts'a' tr'igiinkhii zheh gwiteegwaanchy'aa kih nagoovihinlyaa geenjit, ts'a' jii deenainhyaq datthak gwinzii gineehaandaii yuu. <sup>6</sup> Zhit juu ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii najj tee googwitr'it heezyaa ts'a' goo'at ch'ihlak zhrih gweheelyaa. Ajj eeninjigwagwahaashyaa kwaa, ajj k'it t'inchy'aa najj zhrih kih haaky'aa gwahahtsyaa. Juu k'ih dilk'ii dhahatsajj najj googii gwik'injiheeghit gwizhrih, ts'a' tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii akwat gwik'eegwagwahthat kwaa goorahnyaq haa gooveegareheekhyaa kwaa. <sup>7</sup> Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii Vit'eegwijyahchy'aa gwitr'it t'agwah'in geenjit khit gwiizuu vigwitr'it gweheelyaa, khainjigihil'ee kwaa, ch'anakhwan' heelyaa kwaa, khan vik'iigwahaadhak chan kwaa ts'a' dee'in, deenyaq haa datthak gwinzii gwik'eehahtyaa, ch'ahaahkhwaa kwaa ts'a' laraa hahtsyaa geenjit ch'ihzhii dinjii najj eeninjigwahaazhii kwaa. <sup>8</sup> Dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa ji' nihk'it nihdeehahchik, jidii gwinzii datthak geenjit ch'eet'igwiniindhan hee'yaa, digwizhi' chan k'eehahtyaa ts'a' juu najj datthak ts'a' gwinzii ninjich'heedhat. Dinjii yeek'ii'an tr'agwah'in heelyaa kwaa, ts'a' dinjii najj datthak ts'a' gwinzii t'ihhe'yaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa chan gwinzii tajj heekhaa.

Izhit chan shroodiinyaꝯ heelyaa ts'a' gwiizꝯ t'ihē'yaa gwits'i' gwik'eehahtyaa. <sup>9</sup> Jesus Christ, Gwandak Nizii zhit veegirinkhii aii gwik'injiheeghit ts'a' gwint'aii gwahoontꝯ. Aii deegwinyaꝯ datthak h'didlii haa dinjii lat naai t'aih goots'an hahtsyaa ts'a' juu diigwik'injigwiighit ts'i' t'inchy'aa naai h'deegwidlii zhit Gwandak Nizii geegoogahtan kwaa goots'a' gwagwahahchy'aa geenjit.

<sup>10</sup> Aii geh'an jyaa dihnyaꝯ t'ihnyaꝯ, dinjii lejii naai tr'igiinkhii zheh gwizhit juu kih dilk'ii naai k'eegwarohthat kwaa giindhan, jii naai zhyaa k'ii'an giginkhii haa geech'agwahtan, ts'a' ch'izhii naai gook'injigiheeghit goorohtsyaa googoonyaꝯ. Jii naai tee Jews lejii gwik'injiighit naai, Moses va-law zhit gwik'it datthak gootthai' gihleeraht'ii gwizhr̄h gwinyaꝯ. <sup>11</sup> Juu gwinzii geech'oꝯahtan adaa'ii naai gwik'injiighit naai ts'a' jyahts'a' geech'oꝯahtan zhyaa goovoh'in kwaa. Nijin jyahts'a' geech'agwaatan dai' zhehk'aa gwizhit juu gwik'injiighit naai datthak Jesus k'injiighit kwaa gahtsii t'igii'in. Dinjii naai ts'an laraa gooheendal geenjit gwizhr̄h goots'it haa geech'agwahtan t'igii'in. <sup>12</sup> Yeenaa dai' Crete njuu kat goo'aii gwats'an, gootee dinjii ch'ihlak gihl'ee ts'a' goonzhii aii t'agoovahnyaꝯ, "Cretans naai gweedhaa datthak goots'it, nin iizꝯ k'it zhyaa k'ii'an gwitr'it t'agoogwah'in ts'a' zhyaa gwint'oo chan ch'aga'aa ts'a' gehdaa kwaa chan tr'agoodigiinjik." <sup>13</sup> Aii dinjii jyaa nyaꝯ lya oots'it kwaa ts'a' t'iginyaꝯ giyahnyaꝯ. Gwint'aii goots'a' gookhii gwiizꝯ t'iginyaꝯ gaageheendaii geenjit. Jyahts'a' gwik'injiighit

najj gwinzii Jesus deenyaꝯ gwik'it giheedaa ts'a' googwik'injigwiighit heent'aii geenjit, <sup>14</sup> Jews najj zhyaa gwandak gahtsii k'injuhkhith shro', ts'a' goo-law kwaii zhit juu Jesus Vagwandak Nizii li'didlii k'injiighit kwaa najj t'ii'in. <sup>15</sup> Dinjii gwik'injiighit najj Vit'eegwiyjahchy'aa ts'a' shroodiinyaꝯ ginlii, jidii datthak gooveenjit shroodiinyaꝯ nilii, gaa dinjii tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'a' Jesus k'injiighit kwaa najj deegii'in datthak tr'agwaanduu gwizhr̄h t'igii'in. Tr'agwaanduu gwizhr̄h ninjich'agadhat ts'a' jidii gwiizuꝯ akwat gwinzii gaa gaagiindaii kwaa. <sup>16</sup> Geech'qaahtan adaa'ij najj Vit'eegwiyjahchy'aa vaagwiindaii t'oonchy'aa ginyaꝯ, gaa googwitr'it aij Vit'eegwiyjahchy'aa vigwitr'it nilii kwaa ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa haagiindaii kwaa gwigweech'in. Vit'eegwiyjahchy'aa k'eegwagwahthat kwaa gwiizhit dinjii najj ts'i' t'iginchy'aa, ts'a' gwinzii ch'ihlak gaa googwitr'it gwanlii kwaa.

## 2

### *Gwaandak Nizii Li'didlii T'inchy'aa*

<sup>1</sup> Gwandak Nizii, li'didlii gwizhit gwizhr̄h geech'qaahtan. <sup>2</sup> Dinjii ch'anjaa nilii najj jii ee-goovaahtan: Dinjii najj gooyinjihah'aa gwizhr̄h gwats'a' googwitr'it gweheelyaa gwizhr̄h, ts'a' deegii'in datthak gwik'eegahahtyaa gwizhr̄h. Vit'eegwiyjahchy'aa zhr̄h k'injigiheeghit ts'a' dinjii najj eenjit ch'eet'igwiniindhan gihee'yaa ts'a' goovaa googwantrii gaa nihk'it Jesus Christ taji giheedaa gwizhr̄h. <sup>3</sup> Aij gwik'it chan,

tr'injaa ch'anjaa nilii naʒii chan shroodiinyaʒa zhit gwizhr̄h gwigweheendaii, aʒii geenjit geegoovaʒhtan. Dinjii naʒii oozhri' iizʒu gahahtsyaa gwinehts'i' idik'ahaʒantyyaa. Jak chu' gwintl'oo giheenjyaa gwits'i' eedik'eegahaantyyaa. Jidii gwinzii t'igii'in gwizhr̄h eech'agahahchyyaa, <sup>4</sup>tr'injaa ch'anjaa nilii naʒii, tr'injaa vaghaii nitsya' naʒii dagakai', digigii haa eet'igigeheʒenghyyaa aʒii geenjit geegoogahahchyyaa. <sup>5</sup>Aʒii tr'injaa vaghaii nitsya' naʒii gwik'injigiighit zhit deegii'in ts'a' deeginyaʒa datthak gwinzii gwik'eegahahtyyaa. Shroodiinyaʒa zhit gwigweheendaii ts'a' digizheh k'aʒa gwinzii gwik'eegahahtyyaa ts'a' dagakai' deegoovahnyaʒa gwik'eegwagwahahthat. Jyahts'a' gwagwandaii ji' duuyeh Vit'eegwiyaʒhchy'aa Vagwandak Nizii ch'izhii dinjii naʒii tr'agwaanduu geegiginkhii geenjit.

<sup>6</sup>Aʒii gwik'it chan dinjii tsyaa naʒii deegii'in, deeginyaʒa datthak gwinzii gwak'oqhtii goovohnyyaa. <sup>7</sup>Ch'izhii dinjii naʒii khit goots'a' gwinzii t'ini'in, aʒii gwik'iighai' dinjii tsyaa naʒii nik'it t'igihee'yaa geenjit. Vagwandak Nizii eech'oʒahtan daʒi' gwihil'ee ts'a' li'didlii haa geech'oʒahtan. <sup>8</sup>Gwandak Nizii li'deegwidlii haa zhr̄h geech'oʒahtan, aʒii ji' duuyeh gwiizʒu t'iinyaʒa nagahnyaʒa, jyaa ni'in ji' juu nits'i' t'inchy'aa naʒii oozhii giheelyaa ts'a' diikhwan gwik'injiriighit duuyeh gwiizʒu diineegiginkhii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Slaves naʒii jii jyaa digihee'yaa gwizhr̄h goovaihnyaʒa, juu goots'a' k'eedeegwaadhat naʒii deegoogahnyaʒa datthak gwik'eegwagwahahthat. Gwidii gigiheehkhyaa kwaa, ts'a' khit shoo googahahtsyaa gwizhr̄h gwik'eegogwandaii.

10 Slaves qhlii ts'a' goots'an ch'oh'ii shrq' gaa juu goots'a' k'eedeegwaadhat dinjii hi'didlii qhlii nakhwagahah'yaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii eenjit geech'qaqhtan datthak gooveenjit gwinzii t'igweheenjyaa.

11 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa neediinahshii aii dinjii ts'a' gwigweelkii.

12 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'an nats'aa dinjii tr'ooli' diinoonya gwik'it dinjii tr'iheelyaa ts'a' juu gwik'injiighit kwaa naai jidii gwiizuu giindhan aii lyaa ts'a' dinjireheeghit kwaa. Gaa gwiizuu t'igwehee'yaa gwits'i' idik'eerahaantyya. Vit'eegwijyahchy'aa shoo

tr'ahaatsyaa gwizhrih geenjit gwireheendaii.

13 Jyaa digwii'in gwiizhit nijin drin Jesus Christ Diivit'eegwijyahchy'aa jiintsii nilii ts'a' neediihahshii dich'eegwahndit zhit k'ineeheedik gwats'a' geenjit nagwarool'in.

14 Jii Jesus Christ neereheezhii geenjit gwint'ee adaachii. Tr'agwaanduu t'igwii'in gwats'an tr'ineediiniinlii, ts'a' vigii tr'iheelyaa geenjit shroodiinya diiniktsaii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vandah gwinzii zhrih t'agoo'ya' gweheenghya.

15 Aai ts'a' Titus, njuu kat Crete gwizhit gwik'injiighit naai jii jidii naagwaldak eegoovahtan. Jesus vat'aii k'iighai' nijin gwinzii t'igii'in dai' jyaa goovaihnya, ts'a' nijin gwiizuu t'igii'in dai' jyaa dakhwa'in kwaa goovaihnya. Ch'ihlee gaa zhyaa ginkhii nagoonya' shrq'.

*Gwik'injiighit Najj Nats'qq Gwinzii Gwigwe-heendaii*

<sup>1</sup> Titus, Crete njuu kat dinjii gwik'injiighit najj Roman k'eedeegwaadhat najj k'eegohthat goovaihnyaꝯ, ts'a' khit ch'izhii dinjii najj ts'a' hohsyaa gwik'eegohdaii goovaiinyaꝯ. <sup>2</sup> Dinjii najj tr'agwaanduu eegooohkhyaa shrɔ'. Ts'a' juu najj datthak haa tsinehdan ɔhɔj ts'a' juu najj datthak eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij ts'a' chan juu najj datthak ts'a' nakhweeshroonchy'aa goovaiinyaꝯ. <sup>3</sup> Gwik'injigwireheeghit gwats'a' daj' tr'igwirinjik ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa k'eegwarahthat kwaa, dinjii najj gwiizuu t'igwehee'yaa geenjit goots'it haa gwik'it t'igwii'in diigahtsii. Tr'agwaanduu nihlehjuk t'agɔɔ'ya' gwiindhan diits'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. Ch'izhii dinjii najj ts'a' khit tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'a' jidii gii'ij chan khan diits'an oolj' gwiindhan. Dinjii najj diitr'ii'ee ts'a' diikhwan chan gootr'igwii'ee. <sup>4</sup> Jyaa digwii'in googaa nihk'it Vit'eegwijyaḥchy'aa neediinahshii diits'a' dich'eet'igwiniindhan ts'a' zhuut'iichy'aa haa agweekij. <sup>5</sup> Vit'eegwijyaḥchy'aa tr'agwaanduu t'igwii'in zhit diigwahshii gwits'ij' neediinahshii. Gwinzii t'igwee'ya' geenjit nakwaa gaa neeshraahchy'aa diinoonyaꝯ geh'an. Vit'eegwijyaḥchy'aa, juu diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ diinantl'eiin'ajj haa neediinahshii ajj zhit ch'ijuk dinjii tr'iheelyaa ts'a' diigwitr'it chan ch'ijuk t'iheechy'aa. <sup>6</sup> Vit'eegwijyaḥchy'aa vich'eegoonzhrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ nitsii haa diik'aa naanjik, Jesus Christ k'iighai'

neediiahshii geenjit. <sup>7</sup> Vit'eegwijyãhchy'aa jyaa diizhit aïï gwik'iighai' vigii tr'ihee'yaa ts'ã' ndaagwãã'aïï kwaa gwats'ã' datthak vaa t'igwiheeच्या gaagwiindaii. Vit'eegwijyãhchy'aa vich'eegoonzhrii zhit jii datthak diineenjit gwik'it gwanlii ts'ã' gwiizuü t'igwiizhik kwaa danahaanjyaa. <sup>8</sup> Jii deenaihnyaã t'ee datthak lyaa t'ihnyaã ts'ã' nijin geech'õããhtan ðãï' lyaa gwik'it t'igihee'yaa gwizhrih goovaiinyaã, juu gwik'injiighit naïï Vit'eegwijyãhchy'aa deegoo'ya' goovoonyaã gwik'it t'ihhee'yaa ts'ã', jii geech'oorãhtan t'ee juu naïï datthak ts'ihreenjyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup> Dinjii juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii haa nihzheedõõ'ee shrõ', ts'ã' juu yeenaa nihzheeneedijii ts'an ihshyaa nyaã ts'ã' nakhwazheedaa'ee akwat Moses va-law eenjit ch'ats'ã' t'inyaã naïï ts'ï' adak'õõntii. Jii kwaii datthak ginilih kwaa ts'ã' vit'eegwaahchy'aa kwaa kwaii t'inchy'aa. <sup>10</sup> Dinjii gwiizuü gwahtsii ji' akwat dagoovahnyaã, gaa nihk'it t'igii'in ji' chan akwat dagoorohnyaã, nagoolk'ïï kwaa ji', gaanagoon'aa shrõ'! <sup>11</sup> Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii k'iighai' dinjii iizuü ginlii t'igii'in goovaakhwandaii ts'ã' juu naïï datthak gootr'agwaanduu k'iighai' gwiizuü t'igii'in goovaagiindaii geenjit.

*Jii Zhrìh T'ihihjyaa ts'ã' Nakhwãdiveegoozü'*

<sup>12</sup> Nicopolis kwaiik'it gwachoo gwats'ã' hihshyaa ts'ã' zhat khaii datthak t'ihihchy'aa nihthan. Dinjii Artemas akwat Tychicus haa ch'ihlee zhat k'idik ji' gwagwahkhan dzaa Nicopolis kwaiik'it gwachoo shats'ã' hinkhaa



gwik'eegwiindaii. <sup>13</sup> Dinjii Zenas, lawyer, nilii ts'ą' dinjii Apollos haa nihky'aa k'eegihee'oo eenjit goots'ihiiinyaa gwik'eegwiindaii. Jidii deegaahchy'aa geenjit datthak goots'iinyaą.

<sup>14</sup> Crete njuu kat gwik'injiighit naıı ch'izhii dinjii goots'aroonyaa niindhan naıı ts'igiheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwagwahah'yaa geenjit geegoovaąhtan, nijin gwit'eegwaahchy'aa daı' dinjii vit'injarahchy'aa giheelyaa ts'ą' zhyaa dinjii ginilih kwaa k'it t'ihieechy'aa kwaa geenjit.

<sup>15</sup> Dzaa juu shaa dilk'ii naıı datthak nidiveegoozu' nagahnyaą. Zhat Crete gwizhit juu gwik'injiighit naıı diineet'iindhan datthak chan goodivee goozu' goovaihnyaą. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolı'.

## **Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### **The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files  
dated 13 Jun 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023